

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ
ΜΕΤΑΓΛΩΤΤΙΣΜΟΥ
ΣΤΗ
ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ

ΣΕΙΡΑ ΟΜΙΛΙΩΝ

ΑΝΝΑ ΑΝΑΣΤΑΣΙΑΔΗ, ΧΡ. ΧΡΗΣΤΙΔΗΣ,
ΣΠ. ΔΟΞΙΑΔΗΣ, Θ. ΤΑΣΙΟΣ, ΧΡ. ΓΙΑΝΝΑ-
ΡΑΣ, ΑΔ. ΠΕΠΕΛΑΣΗΣ, Ν. ΚΥΡΙΑΖΙΔΗΣ



ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΠΟΥΔΩΝ
ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΙΔΡΥΤΗΣ : ΣΧΟΛΗ ΜΩΡΑΪΤΗ

ΑΘΗΝΑ 1977

Η ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗ ΣΤΗ ΔΙΟΙΚΗΣΗ

Ομιλήτρια : ANNA ΑΝΑΣΤΑΣΙΑΔΗ

Η αποψινή ομιλία αποτελείται από τρία μέρη.

Το α' μέρος, αρκετά γενικό, προσπαθεί νά δώσει το ιστορικό πλαίσιο της δημοτικής στη διοίκηση. Θα αναφερθούν λίγα παραδείγματα από την αρχή του 20. αιώνα έως σήμερα και θα παρουσιαστούν τα γενικά χαρακτηριστικά της καθαρεύουσας και της δημοτικής.

Το β' μέρος, λεπτομερειακό, ειδικότερα φιλολογικό — και γι' αυτό το λόγο ίσως κουραστικό —, παρουσιάζει το συγκεκριμένο πείραμα που έγινε στο Πανεπιστήμιο της Θεσσαλονίκης για την εφαρμογή της δημοτικής στη διοικητική γλώσσα.

Τέλος το γ' μέρος, σύντομο, δίνει τα είδη των κειμένων που μεταγλωττίστηκαν και καταλήγει σε ορισμένες προτάσεις για το τί πρέπει να γίνει στο άμεσο μέλλον στον τόπο μας.

ΠΡΩΤΟ ΜΕΡΟΣ

1. Παλιότερες προσπάθειες στον 20. αιώνα

Δημοτικισμός δεν είναι βέβαια μόνο το να γράφεται σε δημοτική γλώσσα η ποίηση και η λογοτεχνία. Δημοτικισμός είναι να χρησιμοποιείται από τον καθένα μας ξεχωριστά, αλλά και από το επίσημο κράτος, προφορικά και γραπτά, η δημοτική γλώσσα σε κάθε εκδήλωση της δημόσιας ζωής.

Ήδη στην αρχή του αιώνα μας, το 1901, ο πρωτοδίκης Στελλάκης εκδίδει δικαστική απόφαση στη δημοτική.¹ Το επίσημο κράτος επέβαλε, ύστερα όμως από αλλεπάλληλες παλινδρομήσεις, τη δημοτική στο σχολείο. Στις άλλες του εκδηλώσεις αρκετά σπάνια χρησιμοποιεί τη δημοτική. Ο Μανόλης Τριανταφυλλίδης, στην *Ιστορική εισαγωγή* του, μας δίνει ανάγλυφα περιπτώσεις όπου χρησιμοποιήθηκε η δημοτική: προφορικά σε ομιλίες αλλά και γραπτά, π.χ. σε εγκύκλιο του υποδιοικητή Βέροιας Ν. Τότσιου (1919), σε

εγκυκλίους του Γενικού Διοικητή Κοζάνης Ι. Ηλιάκη (1919), στην έκκληση του Υπουργείου Οικονομικών για το Εθνικό Δάνειο (1922),² σε γεωργικές εγκυκλίους, σε οδηγίες του Ερυθρού Σταυρού. Από εκεί αντλώ τα δύο παραδείγματα που ακολουθούν:

α) Η εγκύκλιος του Νομάρχη Κυκλάδων Ζ. Παπαντωνίου (1913).³

β) Η προεκλογική προκήρυξη του ιατρικού κόμματος (1923).⁴

2. Σύγχρονες προσπάθειες

Η δημοτική, όσο προχωρούν τα χρόνια, κερδίζει έδαφος όχι βέβαια μόνο στη λογοτεχνία — είναι αδιανόητο σήμερα λογοτεχνικό έργο στην καθαρεύουσα, μόνο σκωπτικοί λόγοι θα δικαιολογούσαν κάτι τέτοιο — αλλά και στις επιστήμες. Θα αναφέρω ενδεικτικά μόνο ορισμένα παραδείγματα: στα Νομικά έχουμε το έργο του κ. Χρ. Χρηστίδη, στην Ιατρική, τη Μαιευτική και τη Γυναικολογία του κ. Ν. Λούρου, στα Μαθηματικά, τα Στοιχεία 'Αστρονομίας και τα Στοιχεία Γεωμετρίας του Ελισαίου Γιανίδη, και τα Στοιχεία από τη θεωρία των συνόλων των κ. Ν. Κριτικού και Ν. Σωτηράκη, στην Ηλεκτρολογία και Ηλεκτρονική τα βιβλία του Γ. Γιαννόπουλου.

Η δημοτική χρησιμοποιήθηκε πρώτα σε ορισμένα είδη λόγου, και αυτό είναι ενδεικτικό: προεκλογικές προκηρύξεις, διαφημίσεις, αγγελτήρια αρραβώνων, γάμων, επιμνημόσυνους λόγους.

Αν και τα παραδείγματα δεν είναι πολλά, το γεγονός ότι χρησιμοποιείται η δημοτική σε τόσους ευρείς τομείς αποδεικνύει αναμφισβήτητα κάτι πού αρνούνται να το παραδεχτούν οι αντίπαλοί της: την *ε π ά ρ κ ε ι ά τ η ς*.

3. Βασικά χαρακτηριστικά της καθαρεύουσας

Είναι λάθος να πιστεύουμε ότι η καθαρεύουσα ήταν από την αρχή επαρκής. Συνήθως ξεχνούμε ότι η μορφή της — ή μάλλον οι μορφές της — καλλιεργήθηκαν συστηματικά τουλάχιστον ενάμιση αιώνα, και γι' αυτό απαιτήθηκαν συζητήσεις και προσπάθειες πολλών αρχαϊστών.

Είναι λάθος να πιστεύουμε ότι η καθαρεύουσα είναι πιο ελληνική. Έχουν πολιτογραφηθεί μέσα της πολλοί ξενισμοί, κάτι που δε

θα συνέβαινε, αν είχε μεγαλύτερη δική της υπόσταση και εσωτερική αντίσταση. Πολλές τυπικές της εκφράσεις είναι κατά λέξη μετάφραση από ξένες γλώσσες, και ιδίως από τα γαλλικά: *έν πλήρει μεσημβρία*, ενώ η ζωντανή γλώσσα είχε το αντίστοιχο *μέρα μεσημέρι*, *ἀπό καιροῦ εἰς καιρόν*, ενώ η ζωντανή γλώσσα είχε το *κάθε τόσο*, *θέτω τό ζήτημα επί τάπητος*, κτλ.

Είναι λάθος νά πιστεύουμε ότι η καθαρεύουσα έχει ενιαία μορφή. Οι βαθμίδες εξαρχαϊσμού της είναι πάρα πολλές. Ο κοινός δημοτικός τύπος αν)εάν δεν μπορώ αντιστοιχεί σε ποικιλία τύπων της καθαρεύουσας: *ἄν(εάν δέν ἤμπορῶ, ἄν/εάν δέν δύναμαι, εἰάν μή δύναμαι, εἰάν μή δύνωμαι*. Ένα παράδειγμα από τη διοικητική γλώσσα: *συμφώνως πρός τάς διατάξεις/συμφώνως ταῖς διατάξεσι*, στη δημοτική σύμφωνα με τις διατάξεις. Στις χαμηλές βαθμίδες εξαρχαϊσμού ανήκουν οι τύποι της μεικτής, της απλής καθαρεύουσας κτλ., που το σημαντικότερο μειονέκτημά τους όμως είναι ότι δεν έχουν γραμματική βάση, επειδή είναι ανομοιογενείς, έχουν υπερβολική ποικιλία στο τυπικό και τους λείπει η ενότητα.

Δεν πρέπει ακόμη να ξεχνούμε ότι οι απλούστερες αυτές μορφές της καθαρεύουσας γεννήθηκαν αναγκαστικά από το άπλωμα και την καλλιέργεια της δημοτικής στη λογοτεχνία ήδη από το 1900.

4. Ποιά είναι η δημοτική

Ο Μ. Τριανταφυλλίδης στην *Ιστορική εισαγωγή* του διακρίνει τρεις φάσεις της δημοτικής:

α) Στον πρώτο δημοτικισμό (18. - 19. αι.), την εποχή της Τουρκοκρατίας, το κίνημα το εκπροσωπούν ο Γρηγόριος Κωνσταντάς, ο Δανιήλ Φιλιππίδης, ο Αθανάσιος Ψαλλίδας και οι πρώτοι ποιητές της Νέας Ελλάδας Αθανάσιος Χριστόπουλος, Γιάννης Βηλαράς, Διονύσιος Σολωμός. Αυτοί ζητούν να καλλιεργηθεί και να καθιερωθεί σε όλους τους τομείς — παιδεία, λογοτεχνία, επιστήμη — η ζωντανή γλώσσα, που διαπιστώνουν πως είναι διαμορφωμένη.⁵

β) Στην ορμητική εποχή του δημοτικισμού (1901 - 1917),⁶ κύριος εκπρόσωπος είναι ο Ψυχάρης. Ήταν μοιραίο το γενικότερο κλίμα της εποχής εκείνης να οδηγήσει σε άκαμπτες θέσεις που σήμερα κρίνονται ως υπερβολές με τους διάφορους εξομαλισμούς, είτε φω-

νητικοί ήταν αυτοί (π.χ. ύποφτος⁷) είτε μορφολογικοί (π.χ. συγγραφιάδες⁷), με τους νεολογισμούς (π.χ. χωρισοχάρτι — το διαζύγιο⁸), με τους ιδιωματισμούς (π.χ. κοιμόσαντε⁸) και με το ανάκλωμα των διάφορων χρηστικών επιπέδων (οικείο-χυδαίο ύφος) (π.χ. χαβάς⁷, τσαμπουνώ⁷) κτλ. Τις αντιρρήσεις αυτές που γεννήθηκαν με την πρακτική καλλιέργεια της δημοτικής προσπάθησε να τις καθарίσει ο Εκπαιδευτικός Όμιλος⁹ προτείνοντας ένα συντηρητικότερο αλλά συνεπές σύστημα δημοτικής, παίρνοντας ως βάση τη λογοτεχνική κοινή.

Η γραπτή κοινή ήταν πολύ φυσικό να θεμελιωθεί στο γλωσσικό πρότυπο της λογοτεχνικής κοινής. Άλλωστε το ίδιο έγινε στην Ευρώπη την Αναγέννηση — και αυτό δεν είναι τυχαίο —, όταν οι ευρωπαϊκές κοινές γλώσσες παραμέριζαν τα λατινικά που ήταν η γλώσσα της παιδείας, της επιστήμης και της εκκλησίας.

γ) Στην εποχή του κρατικού δημοτικισμού¹⁰ από το 1917 κι εδώ καθιερώνεται γενικά στην εκπαίδευση η δημοτική, που γίνεται δεκτή στην ελληνική κοινωνία.

Ίσως θα έπρεπε να σταθούμε λίγο στο σύστημα του Εκπαιδευτικού Ομίλου, γιατί πρόκειται για το ίδιο γλωσσικό σύστημα που εφάρμοσε ο Δελμούζος και διαμόρφωσε σε γραμματικό πια σύστημα ο Μ. Τριανταφυλλίδης στις Γραμματικές¹¹ του· το σύστημα αυτό συνεχίζεται — χωρίς ουσιαστικές αλλαγές — ως τις μέρες μας με την επίσημη σχολική Γραμματική που κυκλοφόρησε το 1976 το Υπουργείο Παιδείας¹².

Βασικό χαρακτηριστικό είναι μία διφυΐα σε όλα τα μέρη της γραμματικής: οι λαϊκές λέξεις ακολουθούν τη λαϊκή χρήση, οι λόγιες λέξεις δέχτηκαν τη λόγια επίδραση. Στη φωνητική έχουμε π.χ. φτερούγα αλλά και πτέρυγα¹³, παλιός, παλιώνω αλλά και παλαιογραφία, παλαιοντολογία¹⁴, χέρι αλλά και χειραφετώ, χειρόγραφο, χειρούργος¹⁵, στο τυπικό π.χ. η βρούση-οι βρούσες-των βρουσών αλλά και η συνείδηση-οι συνειδήσεις-των συνειδήσεων¹⁶. Πρέπει να σημειωθεί ότι η ρύθμιση αυτή εφαρμόζεται κυρίως στις ρίζες των λέξεων και όχι στις καταλήξεις, όπου γενικά επικράτησαν οι λαϊκές, π.χ. μαράθηκε αλλά και περιορίστηκε, (να) ρυθμιστεί¹⁷. Στη σύνταξη γίνονται δεκτά μερικά άκλιτα, π.χ. εν μέρει¹⁸, απευθειας¹⁹, υπόψη¹⁹, η αναφορική αντωνυμία ο οποίος²⁰, η μετοχή του παθητικού ενεστώτα, π.χ. (υποστηρίζοντας την παράδοση και αρνούμενος κάθε νεωτερισμό)²¹, μερικές λόγιες προθέσεις, π.χ. προ

Χριστού, προ (ο)λίγου²², υπέρ²², κτλ. Στο λεξιλόγιο τέλος έχουμε ζευγάρια από λαϊκές και λόγιες λέξεις, π.χ. τζάκι-εστία, στολίδι-διακοσμητικός²³.

Αυτά είναι τα στοιχεία που επιτρέπουν στη δημοτική να γίνει μία άρτια γλώσσα με όλες τις διαβαθμίσεις ύφους που χρειάζεται μία ζωντανή γλώσσα. Σ' αυτό ακριβώς το σημείο βρίσκεται η μεγάλη παρεξήγηση για τη δημοτική. Συνήθως ο όρος δημοτική ταυτίζεται με το χυδαίο ή, στην καλύτερη περίπτωση, με το οικείο ύφος. Αλλά το χυδαίο και το οικείο δεν είναι παρά δύο από τα πολλά χρηστικά επίπεδα της δημοτικής. Δημοτικός λόγος είναι τα αείμνηστος-μακαρίτης, το πρώτο όμως στην υψηλή, επίσημη γλώσσα· δημοτικός λόγος είναι τα εργαλείο-μαραφέτι, τό δεύτερο όμως σε γλώσσα οικεία· επίσης συνώνυμα αλλά σε διαφορετικά χρηστικά επίπεδα είναι τα: πέθανε-έσβησε (λογοτ.)-μας άφησε χρόνους (οικ. εκφράζει τη συμπάθεια για το πρόσωπο που έφυγε) — ψόφησε/τα τίναξε/τα κακάρωσε (οικ. εκφράζει την αντιπάθεια για το πρόσωπο που έφυγε).

Οι λίγοι λόγιοι τύποι που καθιερώθηκαν στη δημοτική ήδη από τη δεύτερη δεκαετία του αιώνα μας, χωρίς να χαλάσουν γενικά την ομοιογένειά της, στήριξαν καλύτερα τη δημοτική στο πανελλήνιο γλωσσικό αίσθημα, της εξασφάλισαν φραστική επάρκεια, της χάρισαν πλουσιότερη και ακριβέστερη έκφραση και την έκαναν ικανή να αποδώσει μια σκέψη πιο σύνθετη, πιο αφηρημένη και λιγότερο πλαστική. Έτσι η δημοτική, δημιουργώντας ένα ιδιαίτερο χρηστικό επίπεδο, έγινε κατάλληλο εκφραστικό όργανο για την επιστήμη.

ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΕΡΟΣ

Η ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΣΤΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΤΗΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ (1976)

Η θεωρητική διαπίστωση του προηγούμενου κεφαλαίου ότι η δημοτική έχει τη δυνατότητα να κατακτήσει και τομείς για τους οποίους της αρνούσαν την επάρκεια, αποδείχτηκε σωστή και στην πράξη: με πρωτοβουλία του τότε πρύτανη κ. Ιωάννη Αναστασιάδη χρησιμοποιήθηκε η δημοτική στη διοικητική γλώσσα. Οι δυσκολίες ήταν πολλές, οι αντιδράσεις ορισμένων υπαλλήλων που δεν

έβλεπαν το λόγο της αλλαγής — η γλωσσική ρουτίνα τους βόλευε —, η ποικιλία των εγγράφων που έπρεπε να μεταγλωττιστούν, η έλλειψη χρόνου — έπρεπε όλα να αποφασιστούν σύντομα — καθώς και άλλοι πρακτικοί λόγοι. Οι δυσκολίες υπερπηδήθηκαν χάρη στην επιμονή του κ. Αναστασιάδη και το ενδιαφέρον του Γενικού Γραμματέα κ. Απόστολου Γεμενετζή.

1. Ο τρόπος δουλειάς

Το Νοέμβριο του 1975 συγκροτήθηκε επιτροπή από καθηγητές διάφορων Σχολών²⁴, το Γενικό Γραμματέα²⁵ και βοηθούς της Φιλοσοφικής Σχολής²⁶ του Πανεπιστημίου μας. Την προεργασία ανέλαβε τετραμελής ομάδα από επιστημονικούς συνεργάτες του Ίνστιτούτου Νεοελληνικών Σπουδών (Ι.Ν.Σ.)²⁷. Ειδικότερα η ομάδα αυτή, ύστερα από συλλογική δουλειά, παρουσίαζε στην επιτροπή τα μεταγλωττισμένα έγγραφα μαζί με το πρωτότυπό τους στην καθαρεύουσα. Επρόκειτο πάντα για τα τυποποιημένα έγγραφα, που υπάρχουν τυπωμένα στις Γραμματείες, στην Οικονομική Υπηρεσία, στην Τεχνική Υπηρεσία κτλ.

Δύο μήνες μετά, κατά τα μέσα Ιανουαρίου, ο κ. πρύτανης δίνει εντολή τα έγγραφα να φεύγουν στο εξής στη δημοτική. Τις πρώτες βοήθειες τις έδωσε το ίδιο επιτελείο του Ι.Ν.Σ., που εγκαταστάθηκε για έξι περίπου μήνες στο κτίριο της Διοίκησης. Σ' αυτό το επιτελείο λίγο αργότερα, επειδή ήταν πολύς ο φόρτος εργασίας, προστέθηκε ο πρώτος διευθυντής του Ι.Ν.Σ. κ. Κώστας Μπότσογλου, ο οποίος προσέφερε και προσφέρει ως σήμερα αφιλοκερδώς τις πολύτιμες υπηρεσίες του.

Το επιτελείο αυτό πρώτα μοίρασε τη Μικρή Νεοελληνική Γραμματική του Μ. Τριανταφυλλίδη στις διάφορες υπηρεσίες. Έπειτα έδωσε πρόχειρα γενικές οδηγίες στους αρμόδιους υπαλλήλους από την πείρα που είχε στο μεταξύ αποκτήσει από τη μεταγλώττιση των εγγράφων. Τέλος έθεσε βασική αρχή να μη δέχεται έγγραφα σε καθαρεύουσα, για να εξασκούνται οι διοικητικοί υπάλληλοι. Πολλές φορές το έγγραφο έπαιρνε την τελική του μορφή μόνο ύστερα από συνεργασία με τον αρμόδιο υπάλληλο, είτε γιατί ο φιλόλογος αγνοούσε ορισμένες νομικές και διοικητικές περιπτώσεις είτε γιατί αρκετά συχνά — το πρωτότυπο ήταν σε κακή καθαρεύουσα (π.χ. Φυσική, Χημεία — μετά Θερμοδυναμικής αντί για με θερμοδυναμικό τρόπο).

2. Τό γλωσσικό όργανο

Εφαρμόστηκε βασικά η γλωσσική μορφή που θέσπισε ο Εκπαιδευτικός Όμιλος και ο Μ. Τριανταφυλλίδης και που περιγράψαμε πιο πάνω. Ο καινούριος όμως τομέας όπου δοκιμάστηκε η δημοτική, οδήγησε στο να υιοθετηθούν ορισμένες καινοτομίες και στο να δημιουργηθεί ένα ύφος διοικητικής γλώσσας.

Δεν είναι δυνατό μέσα στο χρόνο που διαθέτουμε — θα ήταν άλλωστε κουραστικό — να αναφερθούμε σε όλες τις λεπτομέρειες, π.χ. σε θέματα ορθογραφικά ή μορφολογικά²⁸. Γι' αυτό θα σταματήσω σε τρία βασικά σημεία:

α) Τα λόγια στοιχεία. Το πρώτο ερώτημα θα αφορούσε το ποσοστό των καινούριων λόγων στοιχείων που υιοθετήθηκαν. Για τα περισσότερα ήταν δυνατή η προσαρμογή τους στη δημοτική σύνταξη, π.χ. *εις διπλοῦν* → σε δύο αντίτυπα/αντίγραφα, *ἐνταῦθα* → Θεσσαλονίκη, *ἐπί θητεία/βαθμῶ 5ω* → με θητεία/5ο βαθμό, *ἐπ'ονόματι* → στο όνομα, *μετά τιμῆς* → με τιμή, *νά ενεργήσητε ὅ,τι δεῖ* → να γίνουν οι απαραίτητες ενέργειες, *ἐν Θεσσαλονίκη τῇ* → Θεσσαλονίκη. Υπάρχουν όμως και λόγια στοιχεία που διατηρήθηκαν: οι τίτλοι έμειναν γενικά ανέπαφοι, π.χ. *Εθνική Τράπεζα Ελλάδος*, επίσης: *ἐπί αποδείξει*, *ολογράφως* και *αριθμητικῶς*, *τοῖς μετρητοῖς*, (θέμα) *ἐξ αναβολῆς*, (υπάλληλος) *υπό μονιμοποίηση*, *δεδουλευμένα*, *βάσει*, *δυνάμει*, *λόγω*, *εις βάρος*, κτλ. Ίσως όλοι δε θα συμφωνούσαν με αυτές τις αλλαγές. Άλλοι θα έβρισκαν ότι διατηρήθηκαν πολλά λόγια στοιχεία, άλλοι πάλι θα ήθελαν να διατηρηθούν περισσότερα. Δεν είναι δυνατό να υπάρχει ομοφωνία, όπως και δεν υπήρχε πάντα σε όλες τις περιπτώσεις ανάμεσα στα μέλη της Επιτροπής. Ενώ λ.χ. το *ἐπί πιστώσει* έγινε με πίστωση, το *ἐπι αποδείξει* διατηρήθηκε όπως είναι. Μόνον ο χρόνος θα δείξει τη σωστή χρήση.

Στό λεξιλόγιο συμβαίνουν τα ίδια: τα περισσότερα λόγια στοιχεία αποδόθηκαν στη δημοτική, π.χ. *τυγχάνει* → είναι, *να γνωρίσωμεν ὑμῖν* → να σας ανακοινώσουμε/γνωστοποιήσουμε/πληροφορήσουμε, *οἰκειός*: *ἡ οικεία πίστωση* → η σχετική πίστωση, *τῆς οἰκείας Σχολῆς* → της αρμόδιας Σχολῆς, *προβαίνω εἰς δηλώσεις/ἀνακοίνωσιν/τὴν ἀγοράν/τὴν παραλαβὴν/τὴν ἔκδοσιν* → δηλώνω/ανακοινώνω/αγοράζω/παραλαμβάνω/εκδίδω. Άλλα παραλείφθηκαν τελείως, π.χ. *ὁ ὑπογεγραμμένος*, *ὁ δηλῶν*, *ὁ αἰτῶν*, *εὐαρεστούμενος*,

εὐπειθέστατος, ἔχομεν τὴν τιμὴν νὰ (παρακαλέσωμεν ὑμῶν) πού γίνεται: παρακαλούμε να, διὰ τὰ καθ' ὑμᾶς, που τις περι-
ρες φορές παραλείπεται. Ὅταν μένει, αποδίδεται με το: :
λούμε να γίνουν οι απαραίτητες ενέργειες. Διατηρήθηκαν ;
για στοιχεία, π.χ. συνεπάγεται, (τα στοιχεία μισθοδοσίας π
ρύνται (στην Οικονομική Υπηρεσία) κτλ.

β) Αρχές της δημοτικής σύνταξης

I. Αχρηστία της γενικής. Συνήθως ένας εμπρόθετος προ-
ρισμός σε γενική στην καθαρεύουσα μετατρέπεται στη δημο-
σε εμπρόθετο προσδιορισμό σε αιτιατική, π.χ. κατόπιν ἐγγράφου
ἔστερα ἀπὸ ἐγγράφο, μετὰ τῶν δικαιολογητικῶν → μαζί ,
δικαιολογητικά. Ὑπῆρξαν ὁμως και πολλές περιπτώσεις ὅπου
θηκε εύκολη η απομάκρυνση της γενικής ἢ τουλάχιστον ενός
μαντικού αριθμοῦ ἀπὸ ἀλληλοεξαρτώμενες γενικές που βαρύν-
τόσο το λόγο, π.χ. ὄνομα πατρὸς → πατρώνυμο, ΘΕΜΑ: :
συμμετοχῆς εἰς τὰς ἐξετάσεις → ΘΕΜΑ: Συμμετοχή στις ἐξε-
σεις, ἔχομεν τὴν τιμὴν νὰ πέμψωμεν ὑμῖν συνημμένως δικαι-
τικὰ διὰ τὴν ἔγκρισιν ἀπαλλαγῆς ἐκ δασμῶν καὶ Φ.Κ.Ε. ἐπισ-
μονικῶν ἐφοδίων εἰσαγομένων ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ → Σας στέλν-
με τα συνημμένα δικαιολογητικά, για να εγκρίνετε την απαλλο-
ἀπὸ δασμούς και το Φ.Κ.Ε. των επιστημονικῶν ἐφοδίων πού
σάγονται ἀπὸ το ἐξωτερικό.

II. Χαμηλὴ συχνότητα των ἀφηρημένων ουσιαστικῶν. Η καθ-
ρεύουσα χρησιμοποιεῖ συχνά ἀφηρημένα ουσιαστικά ἀπὸ τα οπο-
εξαρτάται ἓνα ἢ περισσότερα ουσιαστικά σε γενική, ἐνὼ εἶναι δι-
νατό πολλές φορές να περιοριστεῖ η χρήση τους, αν χρησιμοποιή-
σουμε το ἀντίστοιχο ρήμα, που θα ζητήσῃ συνήθως το ἀντικείμε-
νό του σε αιτιατική²⁹. Ἐτσι ο λόγος, χωρὶς να χάνει σε ἀφαι-
ρεση ἢ πυκνότητα ὕφους, κερδίζει σε ζωντάνια, π.χ. νὰ παρακα-
λέσωμεν διὰ τὴν δημοσίευσιν → να παρασαλέσουμε να δημο-
σιευτεῖ, αἰτούμεθα τὴν ἀπαλλαγὴν τοῦ Πανεπιστημίου → ζητού-
με να ἀπαλλαγεί το Πανεπιστήμιο, διὰ τὸ ἄνοιγμα ἐνεγκύου (sic)
πιστώσεως → για να ανοιχτεῖ ἐγγυημένη πίστωση .

III. Ατονία της παθητικῆς σύνταξης. Στη δημοτική εἶναι πῶ-
συχνή η ενεργητικὴ σύνταξη, γιατί εἶναι πῶ ζωντανή. Ἐτσι πολὺ
συχνά ἦταν δυνατὴ η μετατροπὴ της παθητικῆς σύνταξης σε ενεργ-
ητικὴ, π.χ. τῶν ὑποβληθέντων ὑμῖν δικαιολογητικῶν → των

δικαιολογητικῶν που μας υποβάλατε, διὰ τῆς ὑπ' ἀριθμ. . . ἐγκυκλίου ὠρίζετο → η ἐγκύκλιος ἀριθμ. ... ὀρίζει, κτλ.

IV. Παρουσία του οριστικῶ ἀρθροῦ. Συχνά το οριστικὸ ἀρθρο παραλείπεται στὴν καθαρῆουσα, ἐνῶ ἡ ἀποκατάστασή του στὴ δημοτικὴ τῆς χαρίζει καθαρότητα καὶ σαφήνεια. Π.χ. (εἰσφοραί) ἐκ (sic) ἐξετάσεως εἰς ξένην γλῶσσαν → (εἰσφορές) ἀπὸ τα ἐξέταστρα στήν ξένη γλῶσσα, εἰς τὸ ὀπισθεν μέρος αὐτῶν... ἀναγεγραμμένον ὄνομα, ἐπώνυμον καὶ ὄνομα πατρὸς → με το ονοματεπώνυμο καὶ το πατρώνυμο γραμμένα στο πίσω μέρος, (εσωτερικὴ διανομή) Κοσμητεῖαν οἰκείας Σχολῆς → Κοσμητεία τῆς... Σχολῆς.

V. Ἀπουσία του υπερβατοῦ σχήματος. Στὴ δημοτικὴ οἱ διάφοροι μὴ μονολεκτικοὶ προσδιορισμοὶ ἀκολουθοῦν το προσδιοριζόμενο, ἀντίθετα με ὅ,τι συμβαίνει στὴν καθαρῆουσα, ὅπου ἡ συχνὴ παρουσία του υπερβατοῦ σχήματος στέκεται ἐμπόδιο στὴν ἀμεση κατανόηση του κειμένου. Π.χ. τὴν ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ προμήθειαν → τὴν προμήθεια ἀπὸ το ἐξωτερικόν, τὸ ὑπ' ἀριθμ. ... ἐγγραφον τῆς Σχολῆς → το ἐγγραφο τῆς Σχολῆς ἀριθμ. ... τοῦ τακτικοῦ καθηγητοῦ I. A. → του κ. I. A., τακτικοῦ καθηγητή³⁰.

VI. Παρατακτικὴ σύνταξη. Ἡ δημοτικὴ σύνταξη, χωρὶς νὰ καταργεῖ ἐντελῶς τὴν υπόταξη—πράγμα που θα ἔκανε τὸ κείμενο πλαδαρό—προτιμᾷ τὴν παράταξη. Παράλληλα δὲν ἀνέχεται το μακροπερίοδο λόγο τῆς καθαρῆουσας, τον ὁποῖο κομματιάζει σε δύο ἢ περισσότερες περιόδους, κάτι ἀπαραίτητο γιὰ νὰ γίνῃ το ἐγγραφο εὐκόλα κατανοητό. Π.χ. (ΑΙΤΗΣΙΣ) Λαμβάνω τὴν τιμὴν νὰ παρακαλέσω ὑμᾶς ὅπως εὐαρεστούμενοι μοὶ χορηγήσητε πιστοποιητικὸν σπουδῶν εἰς ὃ νὰ ἐμφαίνηται ὅτι... προκειμένου νὰ χρησιμοποιήσω τοῦτο διά... → Σας παρακαλῶ νὰ μου χορηγήσητε πιστοποιητικόν σπουδῶν στο ὁποῖο νὰ βεβαιώνεται ὅτι... Το πιστοποιητικόν αὐτό θα το χρησιμοποιήσω...

γ) Ὁ χ ι α π λ ῆ μ ε τ α γ λ ῶ τ τ ι σ η. Δὲν εἶναι εὐκόλο νὰ ἀπομακρυνθῇ κανεὶς ἀπὸ τὴ γλῶσσα του πρωτότυπου εἴτε πρόκειται γιὰ μετάφραση ἀπὸ ξένη γλῶσσα εἴτε γιὰ μεταγλώττιση ἀπὸ τὴν καθαρῆουσα στὴ δημοτικὴ. Ὡστόσο εἶναι ἀπαραίτητο, ὅταν γράφῃ κανεὶς, νὰ σκέφτεται ἀπευθείας στὴ δημοτικὴ, γιὰτι διαφορετικὰ το κείμενο θα χωλαίνει ὡς πρὸς το ὕφος καὶ τὴ λο-

γική του συνέπεια, επειδή θα διαφαίνεται η καθαρευουσιάνικη σύνταξη και σκέψη.

Έγιναν προσπάθειες να αποδοθεί το πνεύμα του εγγράφου και όχι να μεταγλωττιστεί τυφλά στη δημοτική. Γι' αυτό το πράγμα αρκετές φορές, προτού οι φιλόλογοι μεταγλωττίσουν ένα ορισμένο έγγραφο, χρειάστηκε να γνωρίσουν σε βάθος ό,τι προηγήθηκε. Ακολουθούν μερικά παραδείγματα: (πρωτόκολλο ορκωμοσίας) *ἐφ' ᾧ συνετάγη τὸ παρὸν καὶ ὑπογράφεται νομίμως* → *Η ορκωμοσία πιστοποιείται με τη σύνταξη και την υπογραφή αυτού του πρωτοκόλλου, τὸ παρὸν ἐκδίδεται τῇ αἰτήσει του, πρὸς χρῆσιν μόνον ἐνώπιον ξένων ἀρχῶν* → *το πιστοποιητικό αυτό που το ζήτησε ο ενδιαφερόμενος του χορηγείται για να το χρησιμοποιήσει μόνο σε ξένες αρχές, ἐκ τῆς Οἰκονομικῆς Ὑπηρεσίας* → *Η Οικονομική Υπηρεσία, ἐπισυνάπτεται ἐν ἐπὶ πλέον χαρτόσημον* → *απαραίτητο ένα ακόμη χαρτόσημο, ἵνα λάβητε γνῶσιν* → *για να ενημερωθείτε, μετὰ τῆς αἰτήσεως συνυποβάλλονται* → *η αίτηση συνοδεύεται.*

Οι ίδιοι λόγοι οδήγησαν σε ριζικότερες αλλαγές ως προς την αλληλουχία ολόκληρων παραγράφων.

Η πρακτική καλλιέργεια της δημοτικής στη διοικητική γλώσσα απέδειξε την επάρκειά της για το συγκεκριμένο αυτό είδος λόγου αλλά και κατέρριψε έναν ακόμη μύθο για τη δημοτική. Η δημοτική έκφραση αποδείχτηκε συχνά πιο σύντομη, αν και αναλυτικότερη, διότι λείπουν τα περιττά. Π.χ. *τὴν ὑποβληθεῖσαν αἴτησιν τοῦ κ. Ι. Α.* → *την αίτηση του κ. Ι. Α., (σε προκήρυξη έδρας) μετὰ τῆς περὶ ὑποβολῆς ὑποψηφιότητος αἰτήσεως* → *η σχετική αίτηση.* Η συντομία και η λιτότητα είναι τα αναμφισβήτητα πλεονεκτήματα της δημοτικής. Απορρίπτει την ασάφεια, την αοριστολογία, την κενότητα του λόγου. Έτσι τα έγγραφα εκτελούν τον προορισμό τους, που είναι να γίνονται κατανοητά από τον παραλήπτη.

Κάθε μετάβαση σε νέο καθεστώς δημιουργεί οπωσδήποτε δυσκολίες. Χρειάζεται σοβαρή προεργασία για να επιτύχει κανείς τη γλωσσική ομοιομορφία. Θα είναι απίθανο να μη γίνουν, στην αρχή τουλάχιστο, αδεξιότητες και λάθη, ώσπου να βρεθεί ο ιδανικός τύπος. Χρειάζεται πίστη στη δουλειά για να υπερπηδηθούν οι ουσιαστικές δυσκολίες των υπαλλήλων, όπως η έλλειψη διδασκα-

λίας της μητρικής γλώσσας, αλλά και οι ψυχολογικές, όπως λόγοι γλωσσικής συνήθειας ή και προσωπικές επιφυλάξεις³¹. Μία φαίνεται όμως ότι είναι η λύση, όπως απέδειξε το πείραμα στο Πανεπιστήμιο της Θεσσαλονίκης: όχι σταδιακή απλοποίηση του γλωσσικού οργάνου αλλά διαμιάς καθιέρωσή του³².

ΤΡΙΤΟ ΜΕΡΟΣ

1. Ποιά κείμενα μεταγλωττίστηκαν

Μεταγλωττίστηκαν α) όλα τα τυποποιημένα έγγραφα, τα οποία και τυπώθηκαν, όπως π.χ. τα διάφορα είδη αιτήσεων, πιστοποιητικών, χρηματικών ενταλμάτων, πρακτικών παραλαβής, πτυχίων, πρυτανικών πράξεων, συμφωνητικών, διακηρύξεων· β) οι σφραγίδες του Πανεπιστημίου, γ) η Επετηρίδα του πανεπιστημιακού έτους 1975-1976, και δ) ένας μεγάλος αριθμός από κάθε είδους έγγραφα μη τυποποιημένα που διαβίβασαν οι διάφορες υπηρεσίες του Πανεπιστημίου εκείνο το χρονικό διάστημα.

Οι λύσεις πού δίνονταν στα γλωσσικά προβλήματα σημειώνονταν σε δελτία, απο τα οποία με μία πρόχειρη κατάταξη βγήκε ένα φυλλάδιο, που πολυγραφήθηκε και μοιράστηκε στους διοικητικούς υπαλλήλους. Το φυλλάδιο αυτό έχει σταλεί στις διάφορες Υπηρεσίες που ζήτησαν τη βοήθεια του Ι.Ν.Σ., και ένα μεγάλο μέρος του περιλαμβάνεται στην πρόσφατη εγκύκλιο του Υπουργού Παιδείας και Προεδρίας³³.

2. Προτάσεις

Πολλά μένουν αλλά και πρέπει να γίνουν στο άμεσο μέλλον:

α) Για να φτάσει σε ένα ιδανικό ύφος, η δημοτική πρέπει να καλλιεργηθεί σε όλους τους τομείς της επιστήμης και της δημόσιας ζωής. Για το σκοπό αυτό πρέπει να λειτουργήσουν επιτροπές από τους ειδικούς κάθε φορά επιστήμονες αλλά και από φιλόλογους-γλωσσολόγους, οι οποίοι θα πρέπει να δώσουν ιδιαίτερη βαρύτητα σε δύο σημεία: στην απόδοση της επιστημονικής ορολογίας³⁴ και στη σύνταξη, που πρέπει να είναι σύμφωνη με το πνεύμα της δημοτικής.

β) Είναι σωστή και πρέπει να συνεχιστεί, για να καρποφορήσει, η προσπάθεια που άρχισε στις Νομαρχίες, στους Δήμους, στον Ο.Τ.Ε. για τη μεταγλώττιση των εγγράφων τους.

γ) Τα νέα Πανεπιστήμια που πρόκειται να λειτουργήσουν πρέπει από την αρχή να εφαρμόσουν στη διοικητική γλώσσα τη δημοτική, γιατί αυτό θα είναι πιο εύκολο και θα χρειαστεί λιγότερος χρόνος και χρήμα από το να μεταγλωττιστεί αργότερα στη δημοτική ολόκληρος ο μηχανισμός.

δ) Πρέπει να οργανωθούν σεμινάρια, ομιλίες κτλ., για να πληροφορηθεί, σωστά και υπεύθυνα, το πλατύ κοινό και όσοι ενδιαφέρονται ειδικότερα για τις διάφορες πτυχές της δημοτικής³⁵.

Ένα αντίτυπο του φυλλαδίου για το οποίο έγινε λόγος προηγουμένως, καθώς και ένα μέρος από το αρχείο του Ι.Ν.Σ., θα κατατεθεί στο Κέντρο Ερευνών Νεοελληνικής Εκπαιδευσεως «της Εταιρείας Σπουδών» που οργάνωσε τη σειρά των διαλέξεων αυτών. Είναι στη διάθεση όποιου ενδιαφέρεται ειδικότερα.

Το Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη είναι πρόθυμο να βοηθήσει με κάθε τρόπο οποιαδήποτε Υπηρεσία ή ακόμη και μεμονωμένα άτομα που θα είχαν προβλήματα μεταγλώττισης κειμένων στη δημοτική. Έτσι πιστεύει ότι εκπληρώνει τον κυριότερο σκοπό που του έταξε ο διαθέτης του: τήν προκοπή του πολιτισμού του ελληνικού λαού που γίνεται με την καλλιέργεια και τη διάδοση της μητρικής του γλώσσας, δηλ. της δημοτικής.

Βλέπε ΕΠΙΜΕΤΡΟ σελ. 161.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

1. Τὸ δικαστήριο τῶν ἐν Βόλῳ Πρωτοδικῶν... Ἐπειδὴ ἐσκέφθηκε κατὰ τὸν νόμο, Ἐπειδὴ σύμφωνα μὲ τοὺς νόμους 8 καὶ 12 καὶ 22 καὶ 8 Π. (24.3) καὶ 21 ρτ. 1,28 καὶ 6.7 π. (24.1) ὁ ἄνδρας χρεωστᾶ νὰ τρέφῃ τὴν γυναῖκα του, διότι αὐτὸς ἔχει ὅλα τὰ βάρη τοῦ γάμου, ἢ δὲ συντήρησις τῆς γυναῖκας βάρος τοῦ γάμου λογίζεται. Τὴν διατροφή της δε αὐτὴ τὴν χρεωστᾶ καὶ ὅταν ἡ γυναῖκά του ἀπὸ τὴν κακὴν τοῦ πρὸς αὐτὴν διαγωγή καὶ τοὺς βαρβάρους τρόπους του, ἀποφασίσῃ καὶ φύγῃ ἀπὸ τὸ σπίτι τοῦ ἀνδρός της, χωρὶς νὰ ἐξετάζεται ἂν ἔχη ἢ δὲν ἔχη ἰδικὴ της περιουσία, διότι κατὰ τὸν νόμο ποῦ μᾶς κυβερνᾶ, ὁ ἄνδρας δὲν χρεωστᾶ μόνον νὰ τρέφῃ τὴν γυναῖκά του, ἀλλὰ καὶ νὰ τὴν ἀγαπᾶ καὶ τὴν περιποιεῖται καὶ νὰ τῆς δίνῃ τὴν πρέπουσαν θέσι καὶ τιμὴ εἰς τὸ σπιτικό του...

Δε δέχτηκε ὅμως νὰ τὴν υπογράψῃ ὁ πρόεδρος τῶν πρωτοδικῶν καὶ ἐτσι τελικὰ δημοσιεύτηκε στὴν καθαρεύουσα. Βλ. Μ. Τριανταφυλλίδη, *Ἱστορικὴ εἰσαγωγή*, σσ. 499-500.

2. Βλ. Μ. Τριανταφυλλίδη, ὅπ. π., σσ. 524-529.

3. Ἐγκύκλιος τοῦ νομάρχου Κυκλάδων Ζ. Παπαντωνίου (1913).

Ὁ Νομάρχης Κυκλάδων. Πρὸς τοὺς ἐργάτας τῶν Ἐργοστασίων Σύρου. Στὰ ἐργοστάσια ποῦ δουλεύουν κυρίως ἄνδρες ἐπέρασα καὶ ἐξήγησα πῶς θὰ κάμετε καλλίτερη τὴν τύχη σας. Σᾶς τὰ ξαναγράφω σύντομα ἐδῶ γιὰ νὰ τὰ βάλετε καλὰ στὸ νοῦ σας. Σᾶς εἶπα: Μὲ 30 λεπτὰ ποῦ δίνετε τὸ μεσημέρι στὸ μάγερα γιὰ νὰ φᾶτε ἐλεεινὰ καὶ ξύκινα πράγματα ποῦ σᾶς καταστρέφουν μπορεῖτε νὰ φᾶτε σ' ἓνα Συνεργατικὸ Ἐστιατόριο φαγητὸ ἄφθονο, φαγητὸ καθαρό, φαγητὸ θρεπτικό... Τὸ Συνεργατικὸ Ἐστιατόριο ὄχι μόνον δὲ θὰ σᾶς πέρνῃ τίποτε παραπάνω, ἀλλὰ θὰ σᾶς δίνῃ φαγητὸ παραπάνω. Τὸ Συνεργατικὸ δὲν ἔχει τίποτα νὰ κερδίσῃ, γιὰ τὴν θὰ εἶνε δικό σας. Μὲ δικὰ σας λεπτὰ θὰ γίνῃ, σεῖς θᾶστε οἱ ἀφεντάδες του, ἐσεῖς οἱ ἴδιοι θὰ πουλάτε καὶ ἐσεῖς θ' ἀγοράζετε. Ἐπειδὴ θὰ ἦνε δικό σας, δὲ μπορεῖτε νὰ κλέψῃτε τὸν ἑαυτό σας, καὶ νὰ γιὰ τὸ Συνεργατικὸ, τὸ σπίτι τῶν ἐργατῶν, εἶνε σωτηρία γι' αὐτοὺς. Ὅ,τι θὰ κέρδιζαν ἂν τὸ εἶχεν ἓνας ξενοδόχος, θὰ τὸ κερδίζῃ ἢ τροφὴ ποῦ θὰ τρῶτε, θὰ τὸ κερδίζῃ ἢ τσέπη σας...

Βλ. Μ. Τριανταφυλλίδη, ὅπ. π., σ. 524.

4. Προκήρυξι γιαιτρικοῦ κόμματος.—Ἐκατὸ χρόνια ποῦ ζοῦμε ἐλεύθεροι δὲν μπόρεσε τὸ κράτος νὰ ἐφαρμόσῃ ὄχι σ' τὰ χωριὰ καὶ σ' τῆς μικρὲς πόλεις, μὰ οὔτε σ' αὐτὴ τὴ πρωτεύουσα τοῦ βασιλείου ὅ,τι λέει ἡ Ἱατρικὴ Ἐπιστήμη, γιὰ τὴν ὑγεία τοῦ λαοῦ καὶ τοῦ καθ' ἑνὸς ἀπὸ μᾶς. Καὶ ὅ,τι νόμους ἔχομε ὡς τώρα ποῦ ἔσωσαν τὸν κόσμον ἀπὸ τῆς ἐπιδημίας καὶ τῆς ἀσθένειας, τοὺς χρεωστᾶμε σὲ μερικοὺς μεγάλους γιαιτροὺς ποῦ πονοῦσαν τὸν τόπον. Ἄλλ' αὐτοὶ οἱ λίγοι δὲν μπόρεσαν νὰ κάμουν μόνοι τους ὅ,τι θὰ μπορούσαν νὰ κάμουν πολλοὶ μαζὶ ἐνωμένοι, γιὰ τὴν οἱ πολλοὶ εἶναι πάντα πιὸ δυνατοί... Τὸ Γιαιτρικὸ κόμμα γιὰ νὰ πετύχῃ σ' τῆς ἐκλογὲς δὲ θὰ κάνει ψηφοθηρίες καὶ κουμπαριές. Μὲ περηφάνια ζητάει τοὺς ψήφους τοῦ λαοῦ... Θὰ κάνουμε τέτοια ὀργάνωση σ' ὅλο τὸν τόπον ὅπου κανένας νὰ μὴ μένῃ χωρὶς γιαιτρὸ καὶ γιαιτρικά...

Βλ. Μ. Τριανταφυλλίδη, ὅπ. π., σ. 528.

5. *Μ. Τριανταφυλλίδη*, όπ. π., σ. 86.
6. *Μ. Τριανταφυλλίδη*, όπ. π., σσ. 119-130.
7. *Μ. Τριανταφυλλίδη*, *Δημοτικισμός και αντίδραση*, σ. 328.
8. *Μ. Τριανταφυλλίδη*, *Ιστορική εισαγωγή*, σσ. 120-121.
9. Ιδρύθηκε στην Αθήνα το 1910.
10. *Μ. Τριανταφυλλίδη*, όπ. π., σσ. 130-144.
11. *Νεοελληνική Γραμματική (της δημοτικής)*, ΟΕΣΒ, Αθήνα 1941· *Μικρή Νεοελληνική Γραμματική*, α' έκδοση Αθήνα 1949, β' έκδοση Θεσσαλονίκη 1975.
12. *Νεοελληνική Γραμματική, αναπροσαρμογή της Μικρής Νεοελληνικής Γραμματικής του Μανόλη Τριανταφυλλίδη*, ΟΕΔΒ, Αθήνα, 1976.
13. *Νεοελληνική Γραμματική (της δημοτικής)*, σ. 85.
14. όπ., σ. 102.
15. όπ. σ. 103.
16. όπ., σ. 243-244.
17. *Μ. Τριανταφυλλίδη*, *Δημοτικισμός και αντίδραση*, Αθήνα 1960, σ. 273.
18. όπ., σ. 329.
19. όπ., σ. 37.
20. ό.π., σ. 298.
21. *Μ. Τριανταφυλλίδη*, *Η γλώσσα μας στα χρόνια 1914-1916*, 4. τόμος των Απάντων *Μ. Τριανταφυλλίδη*, Θεσσαλονίκη 1963, σ. 338-339.
22. *Νεοελληνική Γραμματική (της δημοτικής)*, σ. 392.
23. *Μ. Τριανταφυλλίδη*, *Νεοελληνική Γραμματική. Ιστορική Εισαγωγή*, Αθήνα 1938, σ. 50.
24. Από τους καθηγητές της Φιλοσοφικής Σχολής Α. Πολίτη, πρόεδρο, Γ. Σαββίδη και Δ. Μαρωνίτη, τον τότε κοσμήτορα της Πολυτεχνικής Γ. Πενέλη και τον τότε αντιπρύτανη καθηγητή της Νομικής Ι. Δεληγιάννη.
25. Στην αρχή από τον αναπληρωτή Γενικό Γραμματέα Π. Παπαδόπουλο και αργότερα το Γενικό Γραμματέα Απ. Γεμενετζή.
26. Από τη βοηθό του Νεοελληνικού Τμήματος Μ. Θωμαΐδου και τη βοηθό του Κλασικού Τμήματος Α. Μίσσιου.
27. Από την Ε. Ελεγμίτου, εισηγήτρια, την Α. Αναστασιάδη, τη Μ. Ανδρόνικου και την Π. Κοτζιά.
28. Υιοθετήθηκε η κατάληξη -εως στη γενική των λόγιων θηλυκών ουσιαστικών σε -η, π.χ. η πράξη-της πράξεως. Επίσης ο και η γραμματέας.
29. Κατά κανόνα διατηρήθηκε το αφηρημένο ουσιαστικό στο σημείο που αναγράφεται τό θέμα του εγγράφου, π.χ. ΘΕΜΑ: *Ανάληψη καθηκόντων*, ΘΕΜΑ: *Μονιμοποίηση υπαλλήλου*.
30. Προκειμένου για τίτλους, το όνομα του προσώπου ακολουθούσε τον τίτλο, όταν το βασικό στοιχείο ήταν ο τίτλος και όχι το συγκεκριμένο πρόσωπο.
31. Σε μεγάλο ποσοστό οι υπάλληλοι της Τεχνικής Υπηρεσίας του Πανεπιστημίου, με πτυχία θετικών επιστημών, προσαρμόστηκαν πιά γρήγορα και πολλές φορές έδωσαν λύσεις εξαιρετικά ικανοποιητικές. Αντίθετα οι υπάλληλοι με πτυχίο Νομικής, εκτός από ελάχιστες εξαιρέσεις, είχαν αρκετές δυσκολίες. Επίσης δυσκολεύτηκαν γενικά να προσαρμοστούν οι υπάλληλοι με μεγάλη προϋπηρεσία.

32. Από την αρχή έπρεπε να είχαν καθιερωθεί το -ει σε όλες τις ρηματικές καταλήξεις του γ' ενικού προσώπου, ο κανόνας για το τελικό -ν που δίνει ο Μ. Τριανταφυλλίδης, καθώς και ο τύπος κοσμήτορας (και όχι κοσμήτωρ) και στην κλητική του ενικού.

33. Εγκύκλιος αριθμ. ΓΔΙ/2/23/20479/8.12.1976 για την απλούστευση της γλώσσας των δημόσιων εγγράφων.

34. Οι ήδη καθιερωμένοι όροι δεν πρέπει γενικά να αλλάξουν, αλλά να συμμορφωθούν στο τυπικό της δημοτικής.

35. Στο Πανεπιστήμιο της Θεσσαλονίκης έγιναν σεμινάρια αλλά σε πολύ περιορισμένο αριθμό. Το κενό αυτό αναπλήρωσε η καθημερινή προσωπική επαφή του επιτελείου με τους διοικητικούς υπαλλήλους πού, άλλωστε, ο αριθμός τους είναι σχετικά μικρός.

ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

Μ. Τριανταφυλλίδη, Η γλώσσα μας στην κοινωνική ζωή, 'Απαντα Μ. Τριανταφυλλίδη, 4. τόμος, Θεσσαλονίκη 1963, σσ. 284-305.

Μ. Σετάτου, Φαινομενολογία της καθαρεύουσας, Επετηρίς της Φιλοσοφικής Σχολής του Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, τ. 12 (1973), σσ. 71-95.

Νέα Εστία, Χριστούγεννα 1976.

ΕΠΙΜΕΤΡΟ

Παραθέτουμε μια επιλογή από τα σημαντικότερα έγγραφα της αρχαϊκής γλώσσας του Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης καθώς και μερικά σφραγίδων που μεταγλωττίστηκαν στη δημοτική.

* ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ 1

χαρτόσημον

1 φωτογραφία *

Π ρ ό ς

Τήν Πρυτανείαν τοῦ Πανεπιστημίου

Ἐ ν τ α ὐ θ α

Α Ι Τ Η Σ Ι Σ

(γεγραμμένη ἰδιοχειρῶς)

ΕΠΩΝΥΜΟΝ

ΟΝΟΜΑ

ΠΑΤΡΩΝΥΜΟΝ

ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ

ΧΡΟΝ. "

Δ/ΝΣΙΣ ΚΑΤΟΙΚΙΑΣ

ΤΗΛ.

Λαμβάνω τήν τιμήν νά παρακαλέσω
ὑμᾶς ὅπως, εὐαρεστούμενοι, ἀποδεχθῆτε
τήν συμμετοχήν μου εἰς τήν δι' ἐπιλογῆς
κατάληψιν τῆς προκηρυχθείσης ὑφ' ὑμῶν
θέσεως

.....
.....
.....

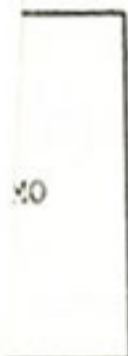
Συνημμένως ὑποβάλλω τά κάτωθι δικαι-
ολογητικά.-

Ἐν Θεσσαλονίκῃ τῆς

Μετά τιμῆς,

Ὁ αἰτῶν (οὐσα)

* Δύο (2) δέ ἄλλαι φωτογραφίαι, δέον
ὅπως φέρουσι εἰς τό ὀπισθεν μέρος
των εὐκρινῶς ἀναγεγραμμένον ὄνομα,
ἐπώνυμον καί ὄνομα πατρός.



Π ρ ό ς

τὴν Πρυτανεία τοῦ Πανεπιστημίου

Θ ε σ σ α λ ο ν ἶ κ η

Α Ι Τ Η Σ Η

)

 ΥΜΟ
 ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ
 ΟΓΙΑ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ
 ΝΣΗ ΚΑΤΟΙΚΙΑΣ
 Ἀριθμ.
 σμός
 ο
 ονύκη,

Σᾶς παρακαλῶ νά δεχτεῦτε τὴν ὑποψηφιότητά
 μου στή θέση

 ἢ ὁποῖα προκηρύχτηκε γιά νά πληρωθεῖ μέ ἐπιλογή.

Ἐποβάλλω τά ἑξῆς συνημμένα δικαιολογητικά.

- 1)
- 2)
- 3)
- 4)
- 5)
- 6)
- 7)

νά καταθέσετε ἄλλες δύο (2) φωτο-
ες μέ τό ὀνοματεπώνυμο καί τό πα-
μο γραμμένα στό πίσω μέρος.

Μέ τιμή
(ὑπογραφή)

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟΝ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Σχολή
Τμήμα

Ἐν Θεσσαλονίκῃ τῆς

Δ Η Λ Ω Σ Ι Σ
Π Ε Ρ Ι Α Ν Α Ν Ε Ω Σ Ε Ω Σ Ε Γ Γ Ρ Α Φ Η Σ

Ὁ
Ἡ ὑπογεγραμμέν

(Στοιχεῖα δηλοῦντος εἰς Ὀνομαστικὴν κτ

Ἐπώνυμον

Ὄνομα

Πατρώνυμον

Ἀριθ. Εἰδ. Μητρ.

Διεύθυνσις κατοικίας ἐν Θεσ/νίκη

Δηλῶ ὅτι ἐπιθυμῶ νά ἀνανεώσω τὴν ἐγγραφὴν μου τοῦ ἔτους σπουδῶν
τὸ πανεπιστημιακὸν ἔτος 19 - 19

Εὐκλειθεστ.

Ὁ
Ἡ δηλ

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Σχολή

Θεσσαλονίκη, 197...

Τμήμα

Δ Η Λ Ω Σ Η
Α Ν Α Ν Ε Ω Σ Ε Ω Σ Ε Γ Γ Ρ Α Φ Η Σ

Ἐπώνυμο

Ὄνομα

Πατρώνυμο

Ἀριθμ. Εἰδ. μητρώου

Διεύθυνση Θεσσαλονίκης

δηλώνω ὅτι ἐπιθυμῶ νά ἀνανεώσω τήν ἐγγραφή μου τοῦ

ἔτους σπουδῶν γιά τό Πανεπιστημιακό ἔτος 19...-19...

Μέ τιμή,

(ὑπογραφή)

Π Ρ Ο Κ Η Ρ Υ Ξ Ι Σ

περί πληρώσεως έδρας

 Σχολής του 'Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης.

'Η Σχολή του 'Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης
 κατά την υπ' αριθμ. συνεδρίαν αυτής, απέφασισε την πλή-
 ρωσιν της

 συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 1 του Ν. 28/75, έν συν-
 δυασμῶ προς τας τῶν άρθρων 55 έπομ. του Ν. 5343/32, ως έτροποποιήθησαν.

Οι υποψήφιοι καλούνται ὅπως υποβάλουν εἰς τήν Κοσμητεῖαν τῆς
 Σχολῆς έγγραφως τήν υποψηφιότητά των έντός διμήνου από τῆς έπομένης
 τῆς δημοσιεύσεως τῆς παρούσης προκηρύξεως εἰς τήν 'Εφημερίδα τῆς Κυ-
 βερνήσεως.

Μετά τῆς περί υποβολῆς υποψηφιότητος αἰτήσεως συνυποβάλλονται:

- α) αντίγραφον πτυχίου, αντίγραφον διδακτορικοῦ διπλώματος καί λοιποὶ τίτλοι.
- β) πιστοποιητικόν έγγραφῆς εἰς τὰ μητρώα Δήμου ἢ Κοινότητος καί λη-
 ξιαρχικὴν πράξιν γεννήσεως.
- γ) πιστοποιητικόν τοῦ ἀρμοδίου Στρατολογικοῦ Γραφείου τύπου Α'.
- δ) πλήρες αντίγραφον τοῦ δελτίου τοῦ ποινικοῦ μητρώου.
- ε) πιστοποιητικόν στηριζόμενον καί ἐπί ἀκτινογραφίας θώρακος περί
 τῆς ὑγείας καί ἀρτιμελείας τοῦ υποψηφίου, ἐκδιδόμενον ὑπό τῆς
 οἰκείας Πρωτοβαθμίου 'Υγειονομικῆς 'Επιτροπῆς.
- στ) Τά ἔργα τοῦ υποψηφίου ὡς καί υπόμνημα εἰς 3/πλοῦν περί τῶν σπου-
 δῶν καί τῆς δράσεως αὐτοῦ περιλαμβάνον καί εὔρεϊαν ἀνάλυσιν τῶν
 ἐπιστημονικῶν του ἔργασιῶν.
- ζ) Δραχμαὶ 2.000 ὡς κρίτρα (καταβάλλονται εἰς τήν Γραμματεῖαν τῆς Σχολῆς)
- η) 'Υπεύθυνος δήλωσις, συμφώνως προς τας διατάξεις τοῦ Ν.Δ. 64/1974.

'Εν Θεσσαλονίκη τῆς

Ο ΚΟΣΜΗΤΩΡ

Π ρ ο κ ή ρ υ ξ η

ωση έδρας
.....
..... Σχολής του 'Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης.

'Η Σχολή του 'Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης
| συνεδρίασή της αριθμ. αποφάσισε νά πληρώσει τήν
..... έδρα τής

.....
.....
φωνα μέ τίς διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 1 του Ν. 28/75, σέ συνδυασμό
τίς διατάξεις τών άρθρων 55 κέ. του Ν. 5343/32, όπως τροποποιήθηκαν.

Οι ένδιαφερόμενοι πρέπει νά υποβάλουν γραπτή αίτηση για τήν υπο-
μότητά τους στήν Κοσμητεία τής Σχολής, μέσα σέ δύο μήνες από τήν
ισοίευση αύτης τής προκήρυξης στήν 'Εφημερίδα τής Κυβερνήσεως (ή προ-
μμία αρχίζει τήν έπομένη τής δημοσίευσης).

'Η σχετική αίτηση πρέπει νά συνοδεύεται από τά έξής δικαιολογητικά
ί στοιχεία:

'Αντίγραφο πτυχίου, αντίγραφο διδακτορικού διπλώματος καί άλλους
τίτλους.

Πιστοποιητικό έγγραφης στά μητρώα Δήμου ή Κοινότητας καί ληξιαρχι-
κή πράξη γεννήσεως.

Πιστοποιητικό τύπου Α του αρμόδιου Στρατολογικού Γραφείου.

Πλήρες αντίγραφο του δελτίου του ποινικού μητρώου.

β) Πιστοποιητικό Πρωτοβάθμιας 'Υγειονομικής 'Επιτροπής.

γ) Τά έργα του υποψηφίου καί υπόμνημα για τίς σπουδές καί τήν δράση
του μέ αναλυτική παρουσίαση τών επιστημονικών του εργασιών (σέ
..... αντίτυπα).

δ) 'Απόδειξη 2.000 (δύο χιλιάδων) δραχμών, πού καταβάλλονται ως κρίτρα
στή Γραμματεία τής Σχολής.

ε) 'Υπεύθυνη δήλωση, σύμφωνα μέ τίς διατάξεις του Ν.Δ. 64/1974.

Θεσσαλονίκη, 197 ...

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟΝ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΠΡΥΤΑΝΕΙΑ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΟΡΚΩΜΟΣΙΑΣ

Ἐν Θεσσαλονίκῃ σήμερον μηνός
τοῦ χιλιοστοῦ ἑννεακοσιοστοῦ ἑβδομηκοστοῦ(....) ἔτους ἡμέραν τῆς
ἐβδομάδος ἐμφανισθεὶς (εὔσα) ἐνώπιον ἡμῶν
..... Πρυτάνεως τοῦ Ἀριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλο-
νίκης ὁ/ἡ
διορισθεὶς (εὔσα) διὰ τῆς ὑπ'ἀριθ. πρυτανικῆς Πράξεως,
δημοσιευθεύσης ἐν τῷ ὑπ'ἀριθ. Φ.Ε.Κ. (Π. Ν. Δ. Δ.) καὶ ἀνα-
κοινωθεύσης διὰ τοῦ ὑπ'ἀριθ. ἐγγράφου τοῦ κ. Γενικοῦ Γραμ-
ματέως εἰς τὴν κενὴν ὀργανικὴν θέσιν
.....
..... ὡς κεκτημένος (η) τὰ νόμιμα προσόντα ἔδωσε
τόν κάτωθι ὄρκον:

"Ὁρκίζομαι νὰ φυλάττω πίστιν εἰς τὴν Πατρίδα ὑπακοήν εἰς τὸ Σύνταγμα
καὶ τοὺς νόμους καὶ νὰ ἐκπληρῶ εὐσυνειδήτως τὰ καθήκοντά μου".

Ἐφ'ὧ συνετάγη τὸ παρόν καὶ ὑπογράφεται ὡς ἔπεται.

Ο ΠΡΥΤΑΝΙΣ

Ο (Η) ΟΡΚΙΣΘΕΙΣ (ΕΙΣΑ)

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΠΡΥΤΑΝΕΙΑ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΟΡΚΩΜΟΣΙΑΣ

Στή Θεσσαλονίκη σήμερα τοῦ χύλια ἔννια-
κόσια ἑβδομήντα, παρουσιάστηκε στὸν κ.
Πρύτανη τοῦ Ἀριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης,
..... γιὰ νὰ ὀρκιστεῖ.

Ὁ/Ἡ διορίστηκε στήν κενή ὀργανική θέση
.....
.....
(..... διορισμοῦ ἀριθμ.,
δημοσίευση στό Φ.Ε.Κ. (τ. Ν.Π.Δ.Δ.) ἀριθμ.,
ἀνακοίνωση διορισμοῦ μέ τό ἔγγραφο τοῦ)

Ὁ Πρύτανης τ.... ἐκάλεσε καί
ἔδωσε τό νόμιμο ὄρκο:

"Ὀρκίζομαι νὰ φυλάττω πίστην εἰς τήν Πατρίδα, ὑπακοήν εἰς τό Σύνταγμα καί τοὺς νόμους καί νὰ ἐκπληρῶ εὐσυνειδήτως τά καθήκοντά μου".

Ἡ ὀρκωμοσία πιστοποιεῖται μέ τή σύνταξη αὐτοῦ τοῦ πρωτοκόλλου πού ὑπογράφεται ἀπό τόν Πρύτανη καί τόν ὀρκοδότη.

Ο ΠΡΥΤΑΝΗΣ

Ο ΟΡΚΟΔΟΤΗΣ

Π Ε Ρ Ι Λ Η Ψ Ι Σ

Πρός δημοσίευσιν εἰς τὴν Ἐφημερίδα
τῆς Κυβερνήσεως (Π.Ν.Π.Δ.Δ.)

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟΝ

ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Διὰ τῆς ὑπ'ἀριθ.
πράξεως τοῦ Πρυτάνεως τοῦ Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης καὶ συμφώ-
ως πρὸς τὰς οἰκείας διατάξεις, μετατάσσεται, ὡς κεκτημέν.....
τὰ νόμιμα προσόντα ἐπὶ βαθμῶ
ὑπάλληλος τοῦ Πανεπιστημίου
ἐκ τῆς θέσεως τοῦ
.....
εἰς τὴν κενὴν ὀργανικὴν θέσιν τοῦ
.....
.....
μέ τὸν ὄν κέκτηται βαθμόν.

Ὁ Πρύτανης

Π Ρ Α Ξ Η

Γιά δημοσίευση στην 'Εφημερίδα
τῆς Κυβερνήσεως (Π.Ν.Π.Δ.Δ.)

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Μέ τήν πρυτανική Πράξη ἀριθμ.
τοῦ Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης καί σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τῶν
ἀρθρ. 97 Ν. 1811/1951 καί 4 (παρ.3) Α.Ν. 553/1968 ὁ/ῆ
....., ὑπάλληλος τοῦ Πανεπιστημίου, πού
ἔχει τόν βαθμό καί τά νόμιμα προσόντα μετα-
τάσσεται ἀπό τήν θέση
.....
στήν κενή ὀργανική θέση τοῦ
.....
.....
μέ τόν βαθμό τόν ὁποῖο ἔχει.

Ὁ Πρύτανης

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟΝ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΠΡΥΤΑΝΕΙΑ

Ἐν Θεσσαλονίκῃ τῇ
Ἄρ. Πρωτ.

ΠΡΟΣ: Τό Ὑπηρεσιακόν Συμβούλιον
Διοικητικοῦ Προσωπικοῦ
Ἐνταῦθα

"Περί μονιμοποιήσεως ὑπαλλήλου"

Ἐχομεν τήν τιμήν νά παρακαλέσωμεν ὅπως ἀποφανθῆτε περί τοῦ ἐν τῇ περιλήψει
θέματος βάσει τῶν κατωτέρω παρατιθεμένων στοιχείων.

Ἐπὶ μονιμοποιήσιν ὑπάλληλος

θέσις καί βαθμός ὃν κατέχει

Πρυτανική Πράξις διορισμοῦ του

Ὁρκωμοσία καί ἀνάληψις καθηκόντων

Διατάξεις

N. 1811/51 ἄρθρ. 60

B.Δ. 23/31.12.55 ἄρθρ. 9 (παρ 1) Φ.Ε.Κ. Α' 357

Μετά τιμῆς
ὁ Πρύτανης

Κοινοποιήσις

Γραφεῖον Διοικήσεως

ΠΡΟΤΕΛΕΙΟ
ΤΗΣ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ
ΑΝΕΙΙΑ

Θεσσαλονίκη, 197..
Αριθμ. Πρωτ.

ΠΡΟΣ: Τό 'Υπηρεσιακό Συμβούλιο
Διοικητικού Προσωπικού
Θεσσαλονίκη

η υπαλλήλου

να γνωμοδοτήσετε για τό υπόψη θέμα μέ βάση τά παρακάτω
από μονιμοποίηση

αριθμός

Πράξη του διορισμού του

καί ανάληψη καθηκόντων

άρθρ. 60

1.12.55 άρθρ. 9 (παρ. 1 Φ.Ε.Κ. Α'357

Μέ τιμή
'Ο Πρύτανης

ση
διοικήσεως

ΕΠΙ ΑΠΟΔΕΙΞΕΙ

Έν Θεσ/νίκη τῆ 19...

Άριθμ. Πρωτ. Α.

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟΝ

ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ

Άρμόδιος:

Τηλέφωνον :

ΘΕΜΑ: Έν σχέσει μέ τήν πρόσληψιν

ύμῶν εἰς θέσιν

.....

Π ρ ό ς

.....

.....

.....

Γνωρίζομεν ύμῖν ὅτι ὑπό ἀρμοδίας Παν/κῆς Ἄρχῆς ἐκρίθητε κατάλληλος πρὸς κατάληψιν κενῆς ὀργανικῆς θέσεως τεχνίτου παρά τῆ ἔδρα τῆς Πολυτεχνικῆς Σχολῆς, ἐπί συμβάσει ἰδιωτικοῦ δικαίου ἀορίστου χρόνου.

Κατόπιν τούτου καλοῦμεν ὑμᾶς ὅπως ἐντός 20 ἡμερῶν ἀπό λήψεως τοῦ παρόντος ἐγγράφου, ὑποβάλητε εἰς τήν Πρυτανείαν (Γραφεῖον Διοικήσεως, 6ος ὄροφος κτιρίου Διοικήσεως καί ὥρα 12-1 μ.μ.) τά ὑπό τοῦ ἀρθρου 1 τοῦ ὑπ' ἀριθ.660/1965 Β.Δ. "περί τῶν ὑποχρεώσεων τῶν ὑποψηφίων πρὸς διορισμόν εἰς θέσεις προσωπικοῦ ὑπαγομένου εἰς τόν ὑπαλληλικόν κώδικα" (ΦΕΚ.τ.Α'159 1965) προβλεπόμενα συμπληρωματικά δικαιολογητικά ἦτοι:

1) Πιστοποιητικόν τοῦ οἰκείου Δημάρχου ἢ Προέδρου Κοινότητος ἐμφαῖνον καί τήν χρονολογίαν τῆς γεννήσεως καί τόν τρόπον καί χρόνον κτήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Ἰθαγενείας.

2) Ἀντίγραφον τοῦ φύλλου στρατολογικοῦ μητρώου (τύπου Α')

3) Ἀντίγραφον τοῦ δελτίου Ποινικοῦ Μητρώου (τύπου Β')

4) Πιστοποιητικόν ὑγείας καί

5) Ὑπεύθυνον δήλωσιν συμφώνως τῷ Ν.Δ. 64/21/26.9.74 (ΦΕΚ.τ.Α' 264) τήν ὁποίαν καί ἐπισυνάπτομεν εἰς διπλοῦν.

Τά ὑπ'ἀριθ. 3 καί 4 πιστοποιητικά δέον νά εἶναι ἐκδεδομένα ἔξ μῆνας κατ'ἀνώτατον ὄριον πρὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς παρούσης.

Έν ἡ περιπτώσει δέν προσκομίσετε τά ὡς ἀνω δικαιολογητικά ἐντός τῆς ταχθείσης προθεσμίας θέλει προταθῆ ἕτερος ὑποψήφιος εἰς τήν ἐν λόγῳ θέσιν.

Ὁ Γενικός Γραμματεὺς

Έσωτερικὴ διανομὴ

- Κοσμητείαν οἰκείας Σχολῆς
 - Δ/ντήν ὡς ἀνω ἔδρας
 - Γραφεῖον Διοικήσεως
 - Γραφεῖον Πρωτοκόλλου, Δ/σεως καί Ἄρχείου
- Παρακαλούμενον ὅπως μεριμνήσῃ διά τήν ἀνάρτησιν τοῦ παρόντος εἰς τήν πινακίδα τῆς Πρυτανείας.

ΕΠΙ ΑΠΟΔΕΙΞΕΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ

Θεσσαλονίκη, 197..

Αριθμ. Πρωτ.

Γραφεῖο : Διοικήσεως

Πληροφορίες:

Τηλέφωνα :

Π ρ ό σ

ΘΕΜΑ: Σχετικά με

.....

.....

.....

Σας γνωστοποιούμε ότι η αρμόδια πανεπιστημιακή αρχή σας ἔκρινε κατάλληλο/η για τήν κενή οργανική θέση

Γι'αυτό σας καλούμε μέσα σέ ἡμέρες ἀπό τότε πού θά πάρετε αὐτό τό ἔγγραφο νά ὑποβάλετε στήν Πρυτανεία (Γραφεῖο Διοικήσεως, 6ος ὄροφος κτιρίου Διοικήσεως 12-1 μ.μ.) τά συμπληρωματικά δικαιολογητικά πού προβλέπει τό ἄρθρο 1 τοῦ ΒΔ 660/1965 "περὶ τῶν ὑποχρεώσεων τῶν ὑποψηφίων πρὸς διορισμόν εἰς θέσεις προσωπικοῦ ὑπαγομένου εἰς τόν ὑπαλληλικόν κώδικα" (Φ.Ε.Κ. τ. Α' 159/1965).

Τά δικαιολογητικά αὐτά εἶναι:

- 1) Πιστοποιητικό Δήμου ἢ Κοινότητας ὅπου νά φαίνεται καί ἡ χρονολογία τῆς γεννήσεως καθώς καί ὁ τρόπος καί ὁ χρόνος ἀποκτήσεως τῆς ἐλληνικῆς ἰθαγένειας.
- 2) Ἀντίγραφο τοῦ φύλλου στρατολογικοῦ μητρώου (τύπου Α').
- 3) Ἀντίγραφο τοῦ δελτίου Ποινικοῦ Μητρώου (τύπου Β').
- 4) Πιστοποιητικό Ὑγείας, πού νά ἔχει ἐκδοθεῖ ἀπό τήν ἀρμόδια Πρωτοβάθμια Ὑγειονομική Ἐπιτροπή.

Τά πιστοποιητικά ἀριθμ. 3 καί 4 πρέπει νά ἔχουν ἐκδοθεῖ τό πολύ ἔξι μῆνες, πρὶν ἀπό τήν ἡμερομηνία αὐτοῦ τοῦ ἐγγράφου.

Σέ περίπτωση πού δέν ὑποβάλετε τά δικαιολογητικά αὐτά μέσα στήν ὀρισμένη προθεσμία, θά προταθεῖ ἄλλος ὑποψήφιος γιά τήν ἴδια θέση.

Ὁ Γενικός Γραμματέας

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΔΙΑΝΟΜΗ

-
- Γραφεῖο Διοικήσεως
- Γραφεῖο Πρωτοκόλλου Διεκπεραιώσεως

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟΝ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ

ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΔΙΟΙΚΗΣΕΩΣ

Πληροφορία:

Τηλ. 2392

ΘΕΜΑ: " Έλεγχος εξόδων νοσηλεί-
ας τ..... "

Έν Θεσσαλονίκη τη

Άριθ. Πρωτ.

Π ρ ό σ

τήν Α' Πρωτοβάθμιον Υπηρεσίαν
Υγειονομικήν Επιτροπήν Νομοῦ Θεσ/νίκης

Έ ν τ α ὺ θ α

Κατόπιν τῆς ἀπό γνωματεύσεως ἔχομεν τήν τιμὴν νά διαβιβά-
σωμεν ὑμῖν τήν ἀπό αἴτησιν τοῦ (τῆς)
.....
.....
μετά τῶν συνημμένων ταύτη δικαιολογητικῶν καί νά παρακαλέσωμεν ὅπως προσέλθητε
εἰς τόν ἔλεγχον τῶν γενομένων ἐξόδων νοσηλείας, κατά τά κεκανονισμένα.

Μετά τιμῆς

Ὁ Γενικός Γραμματεὺς

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΔΙΑΝΟΜΗ

- Γραφεῖον Διοικήσεως
- Ἐνδιαφερόμενον (ην)

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ

Θεσσαλονίκη, 197..

Αριθμ. Πρωτ.

ΓΡΑΦΕΙΟ ΔΙΟΙΚΗΣΕΩΣ

Πληροφορίες:

Τηλέφωνο: 2392

Θέμα: "Έλεγχος εξόδων νοση-
λείας τ....."

Π ρ ό ς

τήν Α' Πρωτοβάθμια Ύπηρεσία
Υγειονομική Επιτροπή Νομού
Θεσσαλονίκης

θ ε σ σ α λ ο ν ί κ η

Σας διαβιβάζουμε τήν αίτηση μέ ήμερομηνία
του/της
.....
.....

καί τά συνημμένα δικαιολογητικά. Παρακαλοῦμε νά ἐλέγξετε τά ἐξο-
δα νοσηλείας.

Μέ τιμή

Ο Γενικός Γραμματέας

Συνημμένα:

Εσωτερική διανομή

- Γραφείο Διοικήσεως
- Ενδιαφερόμενο (-η)

Ἄριθ. Πρωτ.

Πληροφορία:

Τηλ.

ΥΠΗΡΕΣΙΑΚΟΝ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

Π ρ ό σ

Τόν Δ/ντήν τ

τῆς Σχολῆς

Καθηγητήν κ.

Έ ν τ α ὕ θ α

Σχετ. ύμέτ. ἔγγραφον ύπ'άριθ.

Κατόπιν γενομένου ἐλέγχου τῶν ύποβληθέντων ἡμῶν δικαιολογητικῶν, διά τοῦ άνωτέρω σχετικοῦ, διά τήν ἔκδοσιν χρηματικοῦ ἐντάλματος ὀρχ..... ἐπ'όνόματι ἔχομεν τήν τιμήν νά γνωρίζωμεν

1)
.....
.....
.....

Παρακαλοῦμεν ὄθεν ύμᾶς, διά τήν ταχεύαν τακτοποίησην τῆς ἐν λόγῳ ἐκκρεμότητος ἵνα προβῶμεν εἰς τήν ἔκδοσιν τοῦ χρηματικοῦ ἐντάλματος.

Ὁ Δ/ντής τῆς Οἰκονομικῆς Ἰκηρεσίας

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

Θεσσαλονίκη, 197..

Πληροφορίες:

Άριθμ. Πρωτ.

Τηλέφωνο:

ΥΠΗΡΕΣΙΑΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

Π ρ ό σ

τόν καθηγητή κ.

Διευθυντή τ
τῆς

Θ ε σ σ α λ ο ν ί κ η

Σχετικό ἔγγραφο σας ἀριθμ.

Ἄπό τόν ἔλεγχο τῶν δικαιολογητικῶν πού μᾶς ὑποβάλατε γιά τήν ἔκδοση
χρηματικοῦ ἐντάλματος
δραχμῶν στό ὄνομα τ
διαπιστώσαμε ὅτι :

- 1)
.....
.....
.....

Παρακαλοῦμε νά συμπληρωθοῦν τό γρηγορότερο οἱ ἐλλείψεις γιά νά ἐκδοθεῖ
τό ἔνταλμα.

Ὁ Διευθυντής τῆς Οἰκονομικῆς Ὑπηρεσίας

Αριθμ. Πρωτ. Δ.Υ.

ΥΠΗΡΕΣΙΑΚΟ ΣΥΜΒΕΙΩΜΑ

Δύνεται ή ύπηρεσιακή πληροφορία ότι ό/ή κ.
....., τακτικός - έκτακτος καθηγητής ή έντεταλμένος ύφηγητής τής
..... Σχολής για τούς μήνες ή τό μήνα197..
Έλαβε τής έξής άποδοχές:

Κ.Α. 0211	Βασικός μισθός	.....	δρχ.
" 0226	Έπίδομα Εύδοκιμ. Παραμονής	.....	"
" 0226	" Πολυετίας	.....	"
" 0243	Βιβλιοθήκης	.....	"
" 0243	Προσωρ. έπίδ. άρθρ. 12 Αν 274 ₁ /68	.....	"
" 0242	Προσωρ. έπίδ. Ν.Δ.1371/73	.....	"
"	"
Σ ύ ν ο λ ο			δρχ.

Οί κρατήσεις για τά διάφορα ταμεία είναι

- Μετοχ. Ταμ. Πολ. Έπαλλ.	.....	δρχ.
- Ταμ. Προν. Δημ. Έπαλλ.	.....	"
-	"
- Β.Δ. 665/62	.....	"
- Φόρος Είσοδήματος	.....	"
- Ο Γ Α	.....	"
-	"
Σ ύ ν ο λ ο		δρχ.

ΑΝΑΛΥΣΗ

(Για τόν ύπολογισμό ήμερήσιας άποζημιώσεως)

1. Βασικός μισθός	.....	δρχ.
2. Έπίδομα Εύδοκ. Παραμ.	.....	"
3. " πολυετίας	.....	"

Σύνολο " : 30 =

Ημερ. άποζημίωση $\frac{\chi}{5} =$

Έκδόθηκε για

..... δρχ

.....

.....

Ό Γεν. Γραμματέας

Θεσσαλονίκη, 197...

.....

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ

Έχοντας υπόψη τό άρθρο 3 παρ. 1 έδάφ. ε' καί στ' τοῦ Ν.Δ. 409/1970 "Περί
ρυθμίσεως θεμάτων τινῶν τῆς διοικήσεως τῶν Ἀνωτάτων Ἐκπαιδευτικῶν Ἰδρυμάτων
... κ.λ.π.", καί τό πρακτικό τοῦ διαγωνισμοῦ ἀπό

Κατακυρώνουμε στό μελοδότη
..... τόν τακτικό/πρόχειρο μελοδοτικό
διαγωνισμό πού ἔγινε ἀπό τήν ἀρμόδια ἐπιτροπή
γ ι ά

μέ τήν τιμή πού πρόσφερε ὁ μελοδότης, δηλαδή δραχμές
.....

Ἐπίσης ἐγκρίνουμε τή σχετική ἰσόποση πίστωση εἰς βάρος τοῦ κωδ. ἀριθμ.....
τοῦ προϋπολογισμοῦ τοῦ οἰκονομικοῦ ἔτους 197... τοῦ Ἰδρύματος.

Θεσσαλονίκη, 197....

Ὁ Γενικός Γραμματέας

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ

"Έχοντας υπόψη τὰ άρθρα 3 (παράγρ. δ' καί στ') καί 6 παράγρ. 8 καί 10 τοῦ Ν.Δ. 409/1970 "Περί ρυθμίσεως θεμάτων τινῶν τῆς διοικήσεως τῶν Ἀνωτάτων Ἐκκα-
δευτικῶν Ἰδρυμάτων κ.λ.π.",

Α Π Ο Φ Α Σ Ι Ζ Ο Υ Μ Ε

Ἐγκρίνουμε σέ βάρος τοῦ Κωδ. Ἀριθμ. τοῦ Προϋπολογισμοῦ
τοῦ Οἰκονομικοῦ ἔτους 197... πίστωση
.....
καί τήν ἔκδοση ἰσόποσου χρηματικοῦ ἐντάλματος προπληρωμῆς στό ὄνομα τοῦ
.....
γιά
.....
.....
Προθεσμία γιά τήν ἀπόδοση λογ/σμοῦ λήγει στίς/τήν
.....

Θεσσαλονίκη,197...
Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ

"Έχοντας υπόψη τό άρθρο 6 (παρ. 8 καί 10) τοῦ Ν.Δ. 409/1970 "περί ρυθμίσεως θεμάτων τινῶν τῆς διοικήσεως τῶν Ἀνωτάτων Ἐκπαιδευτικῶν Ἰδρυμάτων"

α) Ἐ λ έ γ ξ α μ ε τά δικαιολογητικά πού υπέβαλε ὁ
..... στίς γιά τήν τακτοποίηση τοῦ
χρηματικοῦ ἐντάλματος προπληρωμῆς (ἀριθμ.)
.....δραχμῶν
τό ὅποιο εἶχε ἐκδοθεῖ στό ὄνομά του καί εἰς βάρος τοῦ προϋπολογισμοῦ τοῦ οἰκο-
νομικοῦ ἔτους 197.... (κωδικός Ἀριθμός) γιά
.....
.....

β) Δ ι α π ι σ τ ῶ σ α μ ε ὅτι τό ποσό αὐτό χρησιμοποιήθηκε γιά τόν καθο-
ρισμένο σκοπό, καί ἐ γ κ ρ ῖ ν ο υ μ ε τή δαπάνη.

Ἐπιπλέον ἀδιάθετο ὑπόλοιπο
δραχμές ἐπιστρέφεται στό Πανεπιστήμιο (ἀπόδειξη Ε.Τ.Ε. ἀριθμ. ,.....)

Ἡ προμήθεια ἔγινε χωρίς διαγωνισμό, σύμφωνα μέ τό άρθρο 13 παρ. 5 τοῦ Π.Δ. 25.1.1929 σέ συνδυασμό μέ τήν παρ. 4 τοῦ άρθρου 34 τοῦ Ν.Δ.496/1974 "περί Λογισ-
τικοῦ τοῦ Ν.Π.Δ.Δ." ὅπως τροποποιήθηκε.

Θεσσαλονίκη, 197...
Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ

Ἐκπόσπασμα ἀπό τά πρακτικά τῆς συνεδριάσεως τοῦ Πρυτανικοῦ Συμβουλίου ἀριθμ.
.....

Ἐγκρίνεται σέ βάρος τοῦ προϋπολογισμοῦ τοῦ οἰκονομικοῦ ἔτους 197.....
(Κωδικός ἀριθμός)

Ἡ προμήθεια αὐτή θά γίνεαι χωρίς διαγωνισμό, σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 13 παρ.
5 τοῦ Π.Δ. 25-1-1929 σέ συνδυασμό μέ τήν παρ. 4 τοῦ ἄρθρου 43 τοῦ Ν.Δ. 496/
1974 "Περί Λογιστικοῦ τῶν Ν.Π.Δ.Δ." ὅπως τροποποιήθηκε.

Ὁ Πρύτανης ὡς Πρόεδρος Ὁ Ἀναπληρωτής Γενικός Γραμματέας Τά μέλη

Κοινοποίηση

Ἐκπόσπασμα γιά ὑπηρεσιακή χρήση
Θεσσαλονίκη, 197.....

Ὁ Ἀναπληρωτής Γενικός Γραμματέας

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

ΥΠΕΥΘΥΝΗ ΔΗΛΩΣΗ

* Ονοματεπώνυμο
Πατρώνυμο βαθμός

Δηλώνω υπεύθυνα και γνωρίζοντας τις συνέπειες του Νόμου για
ψευδή δήλωση ότι τό μήνα..... δέν έλαβα μέρος
σέ περισσότερα από δύο συμβούλιο και Έπιτροπές μέ άμοιβή, σύμφωνα
μέ τό Ν.Δ. 176/1969.

Θεσσαλονίκη, 197..

(* Υπογραφή)

Αριθμ. Ένταξ.

ΠΑΡΩΤΕΟ ΑΠΟ ΤΟ ΥΠΟΚΑΤΕΤΗΜΑ
ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε.
ΕΤΗ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

Οικονομικό Έτος 197...

ΧΡΗΜΑΤΙΚΟ ΕΟΣΟ ΤΟΥ ΕΝΤΑΞΜΑΤΟΣ

1. Μ.Ε. Κωδ. Αριθμ.	Δρχ.
2. " " " "	"
Σύνολο	"

Θ Ε Ρ Η Θ Η Κ Σ
Θεσσαλονίκη, 197...
Ο Πρόεδρος
του Ελεγκτικού Συνεδρίου

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
ΧΡΗΜΑΤΙΚΟ ΕΝΤΑΞΜΑ ΠΡΟΠΛΗΡΩΜΗΣ

Η προτροπή για την έκδοση του λογαριασμού λήγει στις/την
δίνεται ή εντολή για την πληρωμή
.....
στην Τράπεζα της Ελλάδος (Υποκατάστημα Θεσσαλονίκης με Ε' Υπόλογο τόν/
την
για να άνοιχτεί έγγυημένη πίστωση για την προμήθεια Έπιστημονικών όργάνων
κτλ. από τό έξωτερικό

Θεσσαλονίκη, 197..

Ο Προϊστάμενος του Λογιστηρίου Ο Διευθυντής Ο Γεν. Γραμματέας

Στό δικαιούχο	Δρχ.
" "	"
" "	"
" "	"
Σύνολο	"

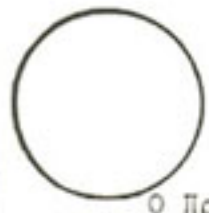
ΕΥΧΡΙΣΤΙΑ

.....
.....
.....
.....
.....

ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ ΓΙΑ ΤΟ ΕΛΕΓΚΤΙΚΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ

Ἄ ρ χ ε ὺ ο
Ἐγκρίθηκε ἡ πίστωση
Ὁ Γενικός Γραμματέας

Σ Φ Ρ Α Γ Ι Δ Ε Σ


ΠΙΣΤΟ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ
Ὁ Προϊστάμενος τῆς Διευκταυρώσεως

ΕΓΚΡΙΝΕΤΑΙ
Ὁ λογαριασμός αὐτός γιά δρχ.
Θεσσαλονίκη,197...
Ὁ Ἀναπληρωτής Γενικός Γραμματέας ἀ.α.

Α Κ Υ Ρ Ο

ΕΞΟΦΛΗΘΗΚΕ

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ

Ἄριθμ. Πρωτ. Θεσσαλονίκη,197..
Πιστό φωτοαντίγραφο ἀπό τό πρωτότυπο πού εἶναι
στόν ἀτομικό φάκελο τοῦ
.....
Χορηγεῖται ὕστερα ἀπό αἴτησή του, γιά μάθε νό-
μιμη χρήση.

Μ Ε Π Ι Σ Τ Ω Σ Η

ΠΡΟΣΟΧΗ
Τό ἔνταλμα θά ἀκυρωθεῖ ἂν
δέν τό ἐξοφλήσετε ἕως τῆς
.....

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
Πιστό φωτοαντίγραφο ἀπό τό
πρωτότυπο, πού βρῖσκεται στό
ἀρχεῖο μας γιά ὑπηρεσιακή
χρήση.
Θεσσαλονίκη,197.
Ὁ Προϊστάμενος τῆς Διευκ/σεως

Ἐπέβαλε αἴτηση γιά ἐπίδομα
φυσιολογικοῦ τοκετοῦ
Γέννησε στίς
Θεσσαλονίκη

Θ Ε Ω Ρ Η Θ Η Κ Ε
Ὁ Πρύτανης

ΒΕΒΑΙΩΣΗ
Βεβαιώνεται ὅτι γιά κανένα ἀπό τοὺς παρακά-
τω δικαιούχους δέ λήγει ἡ θητεία μέσα στό
μῆνα
Ὁ ΠΡΥΤΑΝΗΣ

Βεβαιώνεται ἡ γνησιότητα τῆς ὑπο-
γραφῆς τοῦ καθηγητῆ κ.....
.....
Θεσσαλονίκη, 197.
Ὁ ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ

ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΟ
BY AIR MAIL

Σ Υ Σ Τ Η Μ Ε Ν Ο